

l'òrgan gestor o l'autoritat, quan la tramitació administrativa ho exigeixi.»

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

La present Ordre entra en vigor l'1 de juliol de 2005.  
Madrid, 21 de juny de 2005.

SOLBES MIRA

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**11122** *ACORD multilateral RID 3/2004 en virtut de la secció 1.5.1 del Reglament de transport internacional de mercaderies perilloses per ferrocarril (RID), relatiu al transport de recipients buits sense netejar, que contenen residus de la classe 2, fet a Madrid el 30 de març de 2005.* («BOE» 155, de 30-6-2005.)

### ACORD MULTILATERAL RID 3/2004

**En virtut de la secció 1.5.1 del RID, relatiu al transport de recipients buits sense netejar, que contenen residus de la classe 2**

(1) Per derogació de les disposicions de 5.4.1.1.6.1, per a transport de recipients buits sense netejar que continguin residus de la classe 2, la informació descrita a 5.4.1.1.1 (c) es pot reemplaçar pel número de classe «2».

Per exemple: «Recipient buit, 2».

(2) L'expedidor ha d'indicar a la carta de port, a més de la informació exigida, el següent: «Transport realitzat segons els termes de la secció 1.5.1 del RID (RID 3/2004).

(3) Aquest Acord roman en vigor fins al 30 de juny de 2007 per al transport entre els països membres de la COTIF que l'hagin signat, excepte si algun dels signants el revoca abans d'aquesta data. En aquest cas, és aplicable fins a la data damunt esmentada només per al transport entre els territoris dels països membres de la COTIF que hagin signat l'Acord però no l'hagin revocat, en el seu territori.

Madrid, 30 de març de 2005.—L'autoritat competent per al RID a Espanya, Luis de Santiago Pérez, director general de Ferrocarrils.

El present Acord ha estat signat per les autoritats competents del RID de:

Alemanya.  
Àustria.  
Bèlgica.  
Espanya.  
Finlàndia.  
Noruega.  
Regne Unit.  
Suècia.  
Suïssa.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 13 de juny de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**11123** *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 12 d'abril de 2005, relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, i el Regne d'Espanya.* («BOE» 155, de 30-6-2005.)

### A) NOTA DEL REGNE D'ESPANYA

Senyor(a):

Em complau remetre-li els textos del "Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses i (Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos", el "Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses i (l'Estat membre de la UE tret de Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagaments d'interessos", el "Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom d'Aruba i (l'Estat membre de la UE tret de Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació «sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos» i el "Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom d'Aruba i (Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos", resultat de les negociacions amb les Antilles Holandeses i Aruba sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi, i que figuren, respectivament, en els annexos I a IV del Resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7660/04 FISC 68).

Vistos els textos esmentats, tinc l'honor de proposar-li el "Conveni en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos" que figura a l'apèndix 1 de la present Nota, així com el nostre mutu compromís de complir com més aviat millor les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor del dit Conveni i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats tan aviat com es produeixi.

A banda de la conclusió dels procediments interns esmentats, així com de l'entrada en vigor del «Conveni en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos», tinc l'honor de proposar-li que el Regne d'Espanya i el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, apliquin provisionalment el Conveni, d'acord amb els seus respectius requisits constitucionals interns, a partir de l'1 de gener de 2005, o a partir de la data d'aplicació de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Em complau, així mateix, proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Fet a Madrid, el 26 de novembre de 2004, en tres còpies.

Pel Regne d'Espanya, *Miguel Ángel Fernández Ordóñez*, secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos.

**B) NOTA DEL REGNE DELS PAÏSOS BAIXOS EN NOM DE LES ANTILLES HOLANDESES**

Senyor(a):

Tinc l'honor d'acusar recepció de la seva Nota amb data 26 de novembre de 2004, el text de la qual és el següent:

«Senyor(a):

Em complau remetre-li els textos del «Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses i (Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos», el «Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses i (l'Estat membre de la UE tret de Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos», el «Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom d'Aruba i (un Estat membre de la UE tret de Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos» i el «Conveni entre el Regne dels Països Baixos en nom d'Aruba i (Bèlgica, Àustria i Luxemburg) en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos», resultat de les negociacions amb les Antilles Holandeses i Aruba sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi, i que figuren, respectivament, en els annexos I a IV del Resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7660/04 FISC 68).

Vistos els textos esmentats, tinc l'honor de proposar-li el «Conveni en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos» que figura a l'apèndix 1 de la present Nota, així com el nostre mutu compromís de complir com més aviat millor les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor del dit Conveni i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats tan aviat com es produeixi.

A banda de la conclusió dels procediments interns esmentats, així com de l'entrada en vigor del «Conveni en matèria d'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos», tinc l'honor de proposar-li que el Regne d'Espanya i el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, apliquin provisionalment el Conveni, d'acord amb els seus respectius requisits constitucionals interns, a partir de l'1 de gener de 2005, o a partir de la data d'aplicació de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Em complau, així mateix, proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.»

Puc confirmar-li l'acord dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, sobre el contingut de la seva Nota.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Pel Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses, la ministra d'Hisenda, Ersilla de Lannoy. Fet a Willemstap, el 12 d'abril de 2005, en tres còpies.

**CONVENI ENTRE EL REGNE DELS PAÏSOS BAIXOS EN NOM DE LES ANTILLES HOLANDESES I EL REGNE D'ESPANYA EN MATÈRIA D'INTERCANVI AUTOMÀTIC D'INFORMACIÓ SOBRE ELS RENDIMENTS DE L'ESTALVI EN FORMA DE PAGAMENT D'INTERESSOS**

Considerant:

1. L'apartat 2 de l'article 17 de la Directiva 2003/48/CEE («la Directiva») del Consell de la Unió Europea («el Consell») en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi estipula que els estats membres han d'adoptar i publicar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per complir la Directiva a partir de l'1 de gener de 2005 sempre que:

– la Confederació Suïssa, el Principat de Liechtenstein, la República de San Marino, el Principat de Mònaco i el Principat d'Andorra apliquin a partir de la mateixa data mesures equivalents a les que conté la present Directiva, de conformitat amb acords signats pels esmentats països amb la Comunitat Europea, prèvies decisions del Consell adoptades per unanimitat, i

– s'hagin establert tots els acords o altres arranjaments que estipulin que tots els territoris dependents o associats pertinents han d'aplicar a partir d'aquesta data un intercanvi automàtic d'informació de la manera que preveu el capítol II de la present Directiva o que han d'aplicar, durant el període transitori que defineix l'article 10, una retenció a compte d'acord amb les mateixes condicions que estableixen els articles 11 i 12.

2. Les Antilles Holandeses no formen part del territori fiscal de la UE, però constitueixen, als efectes de la Directiva, un territori associat de la UE i, com a tal, no estan subjectes al que disposa la Directiva. No obstant això, el Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, està disposat, mitjançant un acord entre les Antilles Holandeses i els Països Baixos, a signar acords amb els estats membres de la UE per tal d'aplicar a partir de l'1 de gener de 2005 una retenció a compte en els mateixos termes que els que preveuen els articles 11 i 12 de la Directiva durant el període transitori que defineix el seu article 10, i, una vegada expirat aquest període, a aplicar l'intercanvi automàtic d'informació de la manera que preveu el capítol II de la Directiva.

3. Segons el que preveu l'apartat anterior, l'acord entre les Antilles Holandeses i els Països Baixos està supeditat a l'adopció per part de la totalitat dels estats membres de les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per al compliment de la Directiva, així com el compliment del que disposa l'article 17 de la mateixa Directiva.

4. Mitjançant el present Conveni, les Antilles Holandeses acorden aplicar les disposicions de la Directiva, sempre que no disposi el contrari el present text, respecte als beneficiaris efectius residents al Regne d'Espanya, i el Regne d'Espanya convé a aplicar la Directiva als beneficiaris efectius residents a les Antilles Holandeses.

El Regne dels Països Baixos, en nom de les Antilles Holandeses, i el Regne d'Espanya, amb la voluntat de subscriure un conveni que permeti sotmetre a imposició efectiva els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos abonats en un dels estats contractants als beneficiaris efectius que siguin persones físiques residents en un altre Estat contractant, de conformitat amb la legislació d'aquest últim, de conformitat amb la Directiva i d'acord amb les intencions dels estats contractants consignades anteriorment, han acordat:

**Article 1. Àmbit general.**

1. El present Conveni s'aplica als interessos abonats per un agent pagador establert en el territori d'un dels

estats contractants a fi que es puguin sotmetre a imposició efectiva els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos efectuats en un Estat contractant als beneficiaris efectius que siguin persones físiques residents a efectes fiscals en un altre Estat contractant, de conformitat amb la legislació d'aquest últim.

2. L'àmbit d'aplicació del present Conveni s'ha de limitar a la tributació dels rendiments de l'estalvi en forma de pagaments d'interessos de crèdits, amb l'exclusió, entre altres coses, de les qüestions vinculades a la imposició de pensions i prestacions d'assegurances.

3. Pel que fa al Regne dels Països Baixos, el present Conveni s'aplica, únicament, a les Antilles Holandeses.

#### Article 2. *Definicions.*

1. Als efectes del present Conveni, llevat que el context requereixi el contrari, s'entén per:

a) «un Estat contractant» i «l'altre Estat contractant», el Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses o el Regne d'Espanya segons el context;

b) «les Antilles Holandeses», la part del Regne dels Països Baixos situada a la zona del Carib i que consisteix en els territoris insulars de Bonaire, Curaçao, Saba, San Eustaquio i la part holandesa de San Martín;

c) en el cas de la Unió Europea, l'«Estat contractant» correspon al Regne d'Espanya;

d) «Directiva», la Directiva 2003/48/CE del Consell de la Unió Europea, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, en el seu tenor corresponent en el moment de la signatura del present Conveni;

e) «beneficiari efectiu» o «beneficiaris efectius», el beneficiari efectiu o els beneficiaris efectius en el sentit de l'article 2 de la Directiva;

f) «agent pagador» o «agents pagadors», l'agent pagador o els agents pagadors en el sentit de l'article 4 de la Directiva;

g) «autoritat competent»:

i) en el cas de les Antilles Holandeses, el ministre d'Hisenda o el seu representant autoritzat;

ii) en el cas del Regne d'Espanya, l'autoritat competent de l'esmentat Estat, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Directiva.

h) «pagament d'interessos» o «pagaments d'interessos», pagament o pagaments d'interessos en el sentit de l'article 6 de la Directiva, tenint en compte el seu article 15;

i) qualsevol terme no definit d'una altra manera en el present text té el significat que se li atribueixi en la Directiva.

2. Als efectes del present Conveni, a les disposicions de la Directiva que s'hi esmenten, on diu «estats membres» s'ha d'entendre: estats contractants.

#### Article 3. *Identitat i residència dels beneficiaris efectius.*

Als efectes del que disposen els articles 4 a 6, cada Estat contractant ha d'adoptar, respecte del seu territori, els procediments que permetin a l'agent pagador identificar els beneficiaris efectius i el seu lloc de residència, i vetllar perquè s'apliquin en el seu territori. Aquests procediments han de complir les normes mínimes que estableixen els apartats 2 i 3 de l'article 3 de la Directiva, amb la diferència que, respecte a les Antilles Holandeses, en relació amb la lletra a) de l'apartat 2 i la lletra a) de l'apartat 3 de l'esmentat article, la identitat i residència del beneficiari efectiu s'han d'establir a partir de la informació de la qual disposi l'agent pagador en virtut de les disposicions pertinents de la legislació de les Antilles Holandeses, i formen part integrant d'aquest Acord. No obstant això, les

exempcions o dispenses concedides a petició dels beneficiaris efectius residents al Regne d'Espanya d'acord amb aquestes disposicions, si n'hi ha, es deixen d'aplicar i no es concedeix cap altra exempció o dispensa d'aquesta naturalesa als esmentats beneficiaris efectius.

#### Article 4. *Intercanvi automàtic d'informació.*

1. L'autoritat competent de l'Estat contractant en què estigui establert l'agent pagador ha de comunicar la informació a què es refereix l'article 8 de la Directiva a l'autoritat competent de l'Estat contractant de residència del beneficiari efectiu.

2. La informació s'ha de comunicar de manera automàtica i, almenys, un cop l'any, en els sis mesos següents al final de l'exercici fiscal de l'Estat contractant de l'agent pagador, i s'ha de referir a tots els pagaments d'interessos efectuats durant aquest any.

3. Els estats contractants han de fer l'intercanvi d'informació en virtut del present Conveni de manera coherent amb les disposicions que preveu l'article 7 de la Directiva 77/799/CEE.

#### Article 5. *Disposicions transitòries.*

1. Durant el període transitori a què es refereix l'article 10 de la Directiva, i quan el beneficiari efectiu resideixi al Regne d'Espanya i l'agent pagador a les Antilles Holandeses, aquestes últimes han de practicar una retenció fiscal sobre el pagament d'interessos del 15 per 100 durant els tres primers anys del període transitori, del 20 per 100 durant el trienni subsegüent, i del 35 per 100 posteriorment no consta en l'original. Durant aquest període no s'ha d'exigir a les Antilles Holandeses que apliquin les disposicions de l'article 4. Tot i així, han de rebre informació del Regne d'Espanya, de conformitat amb l'article esmentat.

2. L'agent pagador ha de practicar la retenció a compte de la manera que preveuen els apartats 2 i 3 de l'article 11 de la Directiva.

3. La retenció per part de les Antilles Holandeses no impedeix que el Regne d'Espanya gravi el rendiment d'acord amb la seva legislació nacional.

4. Durant el període transitori, les Antilles Holandeses poden establir que un operador econòmic establert al Regne d'Espanya que pagui interessos o que atribueixi el pagament d'interessos a una entitat de les indicades a l'apartat 2 de l'article 4 de la Directiva sigui considerat l'agent pagador en lloc de l'entitat, cas en què ha de practicar la retenció a compte sobre els interessos, tret que l'entitat hagi acceptat formalment que el seu nom, el seu domicili i l'import total dels interessos pagats o atribuïts es comuniquin d'acord amb l'últim paràgraf de l'esmentat apartat.

5. Al final del període transitori, les Antilles Holandeses estan obligades a aplicar les disposicions de l'article 4 i han de deixar d'aplicar la retenció a compte i la participació en els ingressos a què es refereixen els articles 5 i 6. Si, durant el període transitori, les Antilles Holandeses opten per aplicar les disposicions de l'article 4, han de deixar d'aplicar la retenció a compte i la participació en els ingressos a què es refereixen els articles 5 i 6.

#### Article 6. *Participació en els ingressos.*

1. Les Antilles Holandeses han de retenir el 25 per 100 dels ingressos de la retenció a compte a què es refereix l'apartat 1 de l'article 5 i transferir el 75 per 100 restant al Regne d'Espanya.

2. En cas que les Antilles Holandeses practiquin la retenció a compte, de conformitat amb l'apartat 4 de l'article 5, han de retenir el 25 per 100 dels ingressos per retenció a compte sobre el pagament d'interessos abo-

nats a les entitats a què es refereix l'apartat 2 de l'article 4 de la Directiva establertes al Regne d'Espanya i transferir-ne al Regne d'Espanya el 75 per 100.

3. Aquestes transferències s'han de fer com a molt tard en els sis mesos següents al final de l'exercici fiscal de les Antilles Holandeses.

4. Les Antilles Holandeses han d'adoptar les mesures que siguin necessàries per garantir el funcionament correcte del sistema de participació en els ingressos.

#### Article 7. *Excepcions al règim de retenció a compte.*

1. Les Antilles Holandeses han d'establir un o els dos procediments que preveu l'apartat 1 de l'article 13 de la Directiva amb l'objectiu d'assegurar que els beneficiaris efectius puguin sol·licitar l'exempció de la retenció.

2. A petició del beneficiari efectiu, l'autoritat competent de l'Estat contractant de residència fiscal ha d'expedir un certificat, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 13 de la Directiva.

#### Article 8. *Eliminació de la doble imposició.*

De conformitat amb el que disposen els apartats 2 i 3 de l'article 14 de la Directiva, el Regne d'Espanya ha de vetllar per evitar la doble imposició que pugui resultar de la retenció a compte a què es refereix l'article 5 o procedir a la devolució de la retenció.

#### Article 9. *Altres retencions fiscals a compte.*

El present Conveni no impedeix que els estats contractants practiquin altres retencions a compte diferents de les esmentades a l'article 5, de conformitat amb les seves legislacions nacionals o els seus convenis per evitar la doble imposició.

#### Article 10. *Incorporació al dret nacional.*

Abans de l'1 de gener de 2005, els estats contractants han d'adoptar i publicar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per donar compliment al que estableix el present Conveni.

#### Article 11. *Annex.*

Els textos de la Directiva i de l'article 7 de la Directiva 77/799/CEE del Consell de la Unió Europea, de 19 de desembre de 1977, relativa a l'assistència mútua entre les autoritats competents dels estats membres en l'àmbit dels impostos directes i indirectes, en el seu tenor corresponent en el moment de la signatura del present Conveni i a què aquest es refereix, s'adjunten en un annex i formen part integrant d'aquest Acord. Aquest annex s'ha de substituir pel text revisat de la Directiva 77/799/CEE, en cas que la Directiva revisada entri en vigor abans de la data en què siguin efectives les disposicions del present Conveni.

#### Article 12. *Entrada en vigor.*

El present Conveni entra en vigor al cap de trenta dies de l'última data en què els respectius governs s'hagin notificat mútuament per escrit el compliment de les formalitats constitucionals necessàries en els seus respectius estats, i les seves disposicions són efectives a partir de la data en què sigui aplicable la Directiva de conformitat amb els apartats 2 i 3 del seu article 17.

#### Article 13. *Denúncia.*

El present Conveni roman en vigor fins que algun dels estats contractants el denunciï. Qualsevol Estat pot posar fi al present Conveni, per via diplomàtica, mitjançant una notificació de la denúncia, almenys, sis mesos abans del final de cada any civil posterior a l'expiració d'un termini de tres anys, a partir de la data de la seva entrada en vigor. En aquest cas, la denúncia té efecte una vegada conclòs l'any civil en què s'hagi comunicat.

En testimoni d'això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni.

Fet en espanyol, anglès i neerlandès, i tots els textos són igualment autèntics. En cas que sorgeixin divergències d'interpretació entre les diferents versions lingüístiques dels textos, preval el text anglès.

Pel Regne d'Espanya,	Pel Regne dels Països Baixos en nom de les Antilles Holandeses,
Miguel Ángel Fernández Ordóñez	Ersilla de Lannooy
Secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos	Ministra d'Hisenda

### ANNEX

#### Text de l'article 7 de la Directiva 77/799/CEE

«Disposicions relatives al secret:

1. Tota informació que es doni a conèixer a un Estat membre d'acord amb la present Directiva l'ha de mantenir en secret aquest Estat, de la mateixa manera que la informació recollida d'acord amb la seva legislació nacional. En qualsevol cas, aquesta informació:

- només es pot facilitar a les persones que participin directament en la determinació de l'impost o en el seu control administratiu,

- només es pot donar a conèixer en relació amb procediments judicials o administratius que impliquin sancions i que tinguin per objecte la revisió de la determinació de l'impost o hi tinguin relació, i només a persones que participin directament en aquests procediments; no obstant això, aquesta informació es pot descobrir en el curs d'audiències públiques o en sentències si l'autoritat competent de l'Estat membre que la proporciona no s'hi oposa en el moment de facilitar-la,

- no s'ha de fer servir en cap circumstància per a un altre fi que no sigui de caràcter fiscal o en relació amb procediments judicials o administratius que impliquin sancions que tinguin per objecte la determinació o la revisió de la imposició o hi tinguin relació.

A més, els estats membres poden disposar que la informació esmentada en el paràgraf primer s'utilitzi per a la liquidació d'altres cànon, drets i impostos a què es refereix l'article 2 de la Directiva 76/308/CEE del Consell<sup>1</sup>.

2. L'apartat 1 no obliga un Estat membre la legislació o la pràctica administrativa del qual estableixin, amb fins interns, limitacions més estrictes que les que conté el dit apartat, a subministrar informacions, si l'Estat interessat no es compromet a respectar aquestes limitacions més estrictes.

3. No obstant el que disposa l'apartat 1, l'autoritat competent de l'Estat membre que subministri les informacions pot permetre que s'utilitzin aquestes informacions amb altres fins a l'Estat sol·licitant quan segons la seva pròpia legislació sigui possible fer-la servir amb fins similars en les mateixes circumstàncies.

4. Quan l'autoritat competent d'un Estat membre consideri que les informacions que ha rebut de l'autoritat competent d'un altre Estat membre són susceptibles de

ser utilitzades per l'autoritat competent d'un tercer Estat membre, les pot transmetre a aquest últim amb el consentiment de l'autoritat competent que les hagi facilitat.»

El present Bescanvi de notes s'aplica provisionalment a partir de l'1 de juliol de 2005, data determinada per l'Acord del Consell de Ministres de 3 de juny de 2005, de conformitat amb la data d'aplicació de la Directiva del Consell de Ministres de la Unió Europea 2003/48/CE, segons estableixen el text de les notes i l'article 12 del Conveni annex del Bescanvi de notes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 14 de juny de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

<sup>1</sup> DOL L 73, 19-3-1976, pàg. 18.

**11124** *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 14 de febrer de 2005, constitutiu d'Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i l'illa de Jersey.* («BOE» 155, de 30-6-2005.)

#### A. NOTA DEL GOVERN DEL REGNE D'ESPANYA.

Molt senyor meu: Em complau remetre-li els textos de la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació de l'intercanvi automàtic d'informació» i la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació d'una retenció a compte durant el període transitori», resultat de les negociacions sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi amb les autoritats insulars, i que figuren respectivament als annexos I i II del resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7408/04 FISC 58).

Atesos els esmentats textos convinguts, tinc l'honor de proposar-li l'«Acord relatiu als rendiments de la fiscalitat de l'estalvi» que figura a l'apèndix 1 de la present Nota, així com el nostre compromís mutu de complir tan aviat com sigui possible les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor de l'Acord esmentat i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats així que es produeixi.

A banda de la conclusió dels procediments interns esmentats, així com de l'entrada en vigor de l'«Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi», permeti'm proposar-li que el Regne d'Espanya i Jersey apliquin provisionalment l'Acord a partir de l'1 de gener de 2005, o a partir de la data d'aplicació de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Així mateix, em complau proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i Jersey.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Fet a Madrid, el 26 de novembre, de 2004.—Pel Govern del Regne d'Espanya, Miguel Ángel Fernández Ordóñez, secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos.

#### B. NOTA DE JERSEY.

Senyor:

Tinc l'honor d'acusar recepció de la seva Nota amb data 26 de novembre de 2004, el text de la qual és el següent:

«Senyor:

Em complau remetre-li els textos de la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació de l'intercanvi automàtic d'informació» i la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació d'una retenció a compte durant el període transitori»; resultat de les negociacions sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi amb les autoritats insulars, i que figuren respectivament als annexos I i II del resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7408/04 FISC 58).

Atesos els esmentats textos convinguts, tinc l'honor de proposar-li l'«Acord relatiu als rendiments de la fiscalitat de l'estalvi» que figura a l'apèndix 1 d'aquesta Nota, així com el nostre compromís mutu de complir tan aviat com sigui possible les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor de l'Acord i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats així que es produeixi.

A banda de la conclusió dels esmentats procediments interns, així com de l'entrada en vigor de l'«Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi»; permeti'm proposar-li que el Regne d'Espanya i Jersey apliquin provisionalment l'Acord a partir de l'1 de juliol de 2005, o a partir de la data d'entrada en vigor de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Així mateix, em complau proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i Jersey.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.»

Li puc confirmar l'acord de Jersey sobre el contingut de la seva Nota.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Per Jersey, the President, Policy and Resources Committee.

Fet a St. Helier, el 14 de febrer de 2005 en tres còpies.

#### Apèndix 1

#### ACORD RELATIU A LA FISCALITAT DELS RENDIMENTS DE L'ESTALVI ENTRE JERSEY I EL REGNE D'ESPANYA

Tenint en compte:

1. L'article 17 de la Directiva 2003/48/CEE («la Directiva») del Consell de la Unió Europea («el Consell») en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi estipula que els estats membres han d'adoptar i publicar, abans de l'1 de gener de 2004, les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per al compliment de la Directiva les disposicions de la qual s'han d'aplicar a partir de l'1 de gener de 2005 sempre que

«i) la Confederació Suïssa, el Principat de Liechtenstein, la República de San Marino, el Principat de Mònaco i el Principat d'Andorra apliquin a partir de la mateixa data mesures equivalents a les que conté la present Directiva, de conformitat amb acords signats per aquests països amb la Comunitat Europea, amb les decisions prèvies del Consell adoptades per unanimitat, i

ii) s'hagin establert tots els acords o altres arranjaments que estipulin que tots els territoris dependents o associats pertinents (illes del Canal, illa de Man i els territoris dependents o associats del Carib) han d'aplicar a partir d'aquesta mateixa data un intercanvi automàtic d'informació de la manera que preveu el capítol II